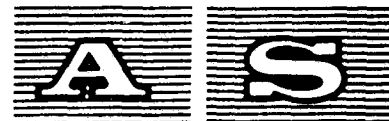


ОБЪЕДИНЕННЫЕ НАЦИИ



ГЕНЕРАЛЬНАЯ
АССАМБЛЕЯ



СОВЕТ
БЕЗОПАСНОСТИ

Distr.
GENERAL

A/33/136
S/12735

13 June 1978
RUSSIAN

ORIGINAL: ENGLISH

ГЕНЕРАЛЬНАЯ АССАМБЛЕЯ
Тридцать третья сессия
Пункт 28 предварительного перечня*
КИПРСКИЙ ВОПРОС

СОВЕТ БЕЗОПАСНОСТИ
Тридцать третий год

Письмо Постоянного представителя Турции при Организации
Объединенных Наций от 12 июня 1978 года на имя Генерального
секретаря

Имею честь препроводить при этом письмо г-на Наила Аталая,
представителя Турецкого федеративного государства Кипр, от 12 июня
1978 года на Ваше имя.

Я был бы признателен, если бы это письмо было распространено
в качестве документа Генеральной Ассамблеи в соответствии с
пунктом 28 предварительного перечня и в качестве документа Совета
Безопасности.

Ильгер ТЮРКМЕН
Посол
Постоянный представитель

* A/33/50/Rev.1.

ПРИЛОЖЕНИЕ

Письмо г-на Наила Аталая от 12 июня 1978 года на имя
Генерального секретаря

В связи с письмом г-на Россидиса от 7 июня 1978 года (A/33/130-S/12731) приходится с сожалением констатировать новые попытки со стороны киприотов-греков исказить факты и делать из мухи слона. Мое письмо от 30 мая 1978 года, распространенное в качестве документа Организации Объединенных Наций (A/33/115-S/12722), является достаточным ответом на первую часть вышеупомянутого письма г-на Россидиса.

Что же касается той части письма г-на Россидиса, которое касается "турецкой лиры" и почтового адреса в Турецком федеральном государстве, то необходимо восстановить истину:

Руководители киприотов-греков с самого момента их хорошо спланированного нападения на киприотов-турок - основателей Республики Кипр - в декабре 1963 года лишили турецкую общину всех поступлений из "бюджета Кипра". С киприотами-турками обращались как с не существующими на Кипре и совершенно не имеющими прав на какие бы то ни было фискальные требования. Вследствие этого в течение одиннадцати лет вплоть до освобождения общины киприотов-турок от тяжелого, бесчеловечного и незаконного гнета со стороны киприотов-греков, киприоты-турки существовали на средства помощи, которая поступала к ним из Турции в виде 13 млн. фунтов стерлингов (около 30 млн. долл. США) в год, причем вся эта сумма поступала в центральный банк Кипра, управляемый киприотами-греками, откуда все киприоты-турки были изгнаны вооруженными греками в 1963 году и которым никогда не позволили вернуться обратно. Таким образом, киприотам-туркам для того, чтобы получить кипрскую валюту вообще, приходилось выплачивать киприотам-грекам твердую валюту, которая поступала к ним в качестве помощи. Полученную таким образом кипрскую валюту приходилось тратить на греческом рынке, поскольку все порты находились под контролем киприотов-греков, а всякая экономическая деятельность киприотов-турок была полностью парализована. Это был "хороший бизнес" для киприотов-греков, так как со всем населением киприотов-турок, составлявшими четвертую часть населения Кипра, обращались как с "постоянными туристами" в их собственной стране. Новые жалобы г-на Россидиса относительно того, что с июля 1974 года мы прекратили платить твердую валюту за "приобретение" кипрской валюты у греков, кажется игнорирует тот факт, что с 1963 года миллионы кипрских фунтов скопились в их руках, и они отказывались выплачивать нам то, что нам причиталось.

A/33/136
S/12735
Russian
Annex
Page 2

"Мерсин 10, Турция" является кодовым номером всех почтовых отправлений, предназначенных для Северного Кипра. Это стало абсолютной необходимостью, когда администрация киприотов-греков отказалась согласиться с какой-либо иной процедурой, позволяющей одной четвертой части населения Кипра получать разумным образом свои письма и посылки. Конфискация или цензура писем, адресованных киприотам-туркам, вызвала жалобы с декабря 1963 года до июля 1974 года. "Мерсин 10, Турция" - этот кодовый адрес облегчил страдания общины киприотов-турок и обеспечил ее достойной формой связи. Кажется, что г-ну Россидису не достаёт незаконно присвоенных полномочий осуществления цензуры или отказа от приема всех турецких почтовых отправлений, как исходящих от "господ и хозяев Кипра".

Г-н Россидис, который с 1954 года по настоящее время выступает в качестве представителя сторонников энозиса, пытается запутать этот вопрос, скрываясь за фантастическими утверждениями о разделе или аннексии Кипра Турцией для того, чтобы не допустить начала диалога между двумя общинами. Община киприотов-турок выступает за начало такого диалога, который полностью поддерживается в резолюциях Организации Объединенных Наций на всех уровнях.

Я был бы признателен, если бы это письмо было бы распространено в качестве документа Генеральной Ассамблеи в соответствии с пунктом 28 предварительного перечня и в качестве документа Совета Безопасности.

Наил АТАЛАЙ
Представитель
